



淡路市・セントメリーズ市姉妹都市交流協定確認書

本年2016年、淡路市とセントメリーズ市は、姉妹都市提携30周年を迎える。

1986年4月17日、姉妹都市提携を締結。2011年4月28日、姉妹都市交流協定書にて合意と確認。これを経て、5年ごとに交流の実績を再確認するとの同意に基づき、これまでの交流を通して積み上げてきた両市の信頼関係を礎として、友好関係をさらに推進するため、この文書において確認する。

以下の項目を確認し、再確認することとする。

1. 両市は、教育分野での活動を重視しつつ、行政、観光、経済、文化、人材、スポーツを含む様々な分野における交流を通じて、相互の繁栄と更なる発展に努める。
2. 両市は、交流や情報発信を通して、友好関係と繁栄に寄与するため、相互理解に努める。

両市の友好関係を再確認するこの協定確認書に、それぞれの市を代表して、我々はここに署名する。

2016年10月30日 セントメリーズ市にて

淡路市

市長 門 康彦

淡路市教育委員会

教育長 廣田 利幸

淡路市議会

議長 松本 英志

淡路市国際交流協会

理事長 石井 健二郎

セントメリーズ市

市長 パトリック・マクゴーウェン

セントメリーズ市議会

議長 ジェイムズ・ハリス

セントメリーズ市

姉妹都市協会長 タミー・ベイハム



CONFIRMATION

The year of 2016 marks the 30th Anniversary of St. Marys – Awaji Sister City Relationship.

On April 17th, 1986, the bond between the City of St. Marys and City of Awaji has concluded with both agreements. On April 28th, 2011, both cities confirmed their desire to further develop the relations existing between our two cities with strong emphasis on exchanges programs. Based on the affirmation, both parties hereby reconfirm the success of this relationship and resolve to deepen our relations.

Through the signing of this confirmation we aim to reconfirm the following things:

1. Both parties will contribute to actively share knowledge and carry out exchanges in fields including administrations, tourism, economies, cultures, human resources, and sports with strong emphasis on educational activities.
2. Both parties understand and respect each other through those exchanges and communications, so that our Sister Cities are united in the benefit that relationship will provide everlasting ties of friendship and goodwill.

With the commitment of our two cities we hereby on behalf of the citizens put our signatures to this agreement reconfirming our Sister City affiliation.

Declared at St. Marys City on October 30th, 2016.

Mr. Patrick J. McGowan
Mayor of St. Marys

Mr. Yasuhiko Kado
Mayor of Awaji City

Mr. Toshiyuki Hirota
Superintendent of Schools of Awaji City

Mr. James J. Harris
President of St. Marys City Council

Mr. Hideshi Matsumoto
President of Awaji City Council

Ms. Tammy Bayham
President, Sister City Association

Mr. Kenjiro Ishii
Chief Director, Awaji City International Association